

U P C O M I N G P E R F O R M A N C E S

ORGAN RECITAL HALL / UNIVERSITY CENTER FOR THE ARTS

APRIL 30 / 7:30 P.M.

MUSIC PERFORMANCES

Violin Studio Recital / FREE	May 1, 3, 7:30 p.m.	ORH, UCA
Woodwind Area Recital / FREE	May 2, 7:30 p.m.	ORH, UCA
Symphonic Band Concert	May 4, 7:30 p.m.	GCH, UCA
Classical Convergence Concert / Borromeo String Quartet	May 5, 7:30 p.m.	GCH, UCA
Pre-College Chamber Music Festival Concert / FREE	May 6, 3 p.m.	ORH, UCA

RALPH OPERA PROGRAM PERFORMANCES

Aria Workshop Concert / FREE	May 5, 7:30 p.m.	RH, UCA
-------------------------------------	------------------	----------------

DANCE PERFORMANCES

Spring Dance Capstone Concert	May 5, 6, 7:30 p.m.	UDT, UCA
Spring Dance Capstone Concert	May 6, 2 p.m.	UDT, UCA

THEATRE PERFORMANCES

<i>Little Shop of Horrors the Musical</i>	May 7, 2 p.m.	UT, UCA
<i>Rockband Project Concert / FREE</i>	May 11, 6:30 p.m.	UT, UCA

New Music Ensemble



www.CSUArtsTickets.com

Colorado State University
SCHOOL OF MUSIC, THEATRE AND DANCE

TONIGHT'S PROGRAM

It Could Be Anything New Music Ensemble

Clapping Music / STEVE REICH

The members of It Could Be Anything

Opus Number Zoo / LUCIANO BERIO

Theresa Bunger, flute
Matt Heimbegner, oboe
Lara Mitofsky Neuss, clarinet
Ayo Derbyshire, horn
Blaine Lee, bassoon


Le bal masqué / FRANCIS POULENC

Paola Zamario, violin
Tavon Boaman, cello
Kyle Howe, oboe
Lara Mitofsky Neuss, clarinet
Blaine Lee, bassoon
Jacob Caballero, trumpet
Tim Sanchez, percussion
Alaina DeBellevue, piano
Dominic Aragon, baritone
Andrew Jacobson, conductor

INTERMISSION

Axe for the Frozen Sea / TIM SANCHEZ

Paola Zamario - violin
Tavon Boaman - cello
Greta Gohring - double bass
Theresa Bunger - flute
Kyle Howe, oboe
Lara Mitofsky Neuss, bass clarinet
Kate Gelsinger, clarinet
Andrew MacRossie, saxophone
Dominic Aragon, baritone
Natasha Miller, percussion
Tim Sanchez, percussion/leader



State of Generosity

Your gift provides crucial scholarship support, enables the evolution of our programs and performances, and gives our students the opportunity to obtain their education in the one of the region's most distinctive facilities for arts students.


Make your gift online today at uca.colostate.edu/giving

An Elevated State

Want to make a bigger impact? The **Champion an Artist Scholarship** program gives donors a dynamic opportunity to provide one student with high-level tuition support throughout their arts education while giving faculty a powerful recruitment tool to bring the best and brightest talent to Colorado State. Champion donors have a unique opportunity to experience the immediate impact of their transformative gift while engaging with students, faculty, and VIP backstage experiences.

Every gift matters.

To learn more or make a gift visit uca.colostate.edu/giving or call (970) 491-3558

 **Colorado State University**
SCHOOL OF MUSIC, THEATRE AND DANCE



**SHOW STOPPING
FINANCIAL PERFORMANCE**

RamCard PLUS,
a blend of your university ID and First National Bank Visa Debit Card,
is also your library card, rec center card, and UCA ticket.

Everything in one card.

First National Bank is located in room 272 next to the RamCard Office in the
Lory Student Center. (970) 495-9450

**GET A FREE UPGRADE
TO RAMCARD PLUS!**

www.RamCardPlus.com



Member FDIC

 **First National Bank**
Official Bank of CSU

VI. Finale

Réparateur perclus de vieux automobiles,
l'anachorète, hélas, a regagné son nid.

Par ma barbe, par ma barbe,
je suis trop vieillard pour Paris,
l'angle de tes maisons
m'entre dans les chevilles.

Mon gilet quadrillé
a, dit on, Pair étrusque
et mon chapeau matron
va mal avec mes frusques.
Avis, c'est un placard
qu'on a mis sur ma porte.

Dans ce logis tout sent
la peau de chèvre morte, . .

Réparateur perclus de vieux automobiles,
l'anachorète, hélas, a regagné son nid.

The limping mechanic of old cars,
the hermit, alas, has regained his nest,
by my beard, by my beard,
I'm too old for Paris;
the angle of your houses
hurts my ankles.

My checked vest
has, they say, an Etruscan air,
and my brown hat
doesn't go well with my casual togs.

Attention, there is a notice
that has been put on my door:
In this lodging everything smells
of goatskin.

The limping mechanic of old cars,
the hermit, alas, has regained his nest.

Spectral Luminosity / ZACH PIERCE

Jeremy Cuebas, violin
Greta Gohring, double bass
Theresa Bunger, flute
Lara Mitofsky Neuss, bass clarinet
Andrew MacRossie, saxophone
Natasha Miller, percussion
Tim Sanchez, percussion

Able to Be / JACOBTV

Jeremy Cuebas, violin
Courtney Pham, flute
Natasha Miller, percussion
Abigail Shupe, soprano

OFFICIAL HOTEL SPONSOR OF COLORADO STATE UNIVERSITY'S UNIVERSITY CENTER FOR THE ARTS 2016 – 2017 SEASON

Best Western UNIVERSITY INN



SPECIAL GROUP RATES!

**15% OFF for family and friends
attending performances!**

Across from CSU
Four Blocks from the University Center for the Arts
Within Walking Distance from Historic Old Town
Free High Speed Internet Access
Meeting Room • Pet Friendly Rooms • Laundry Facilities
Group Rates • Complimentary Breakfast
Locally Owned and Operated



914 S. College Avenue | Fort Collins, CO 80524
Fax: 970.484.1987 | bwui@bwui.com
970.484.1984
Toll Free: 888.484.2984 | www.bwui.com

All Best Western Hotels are independently owned and operated.

State of Generosity

Your gift to the School of Music, Theatre and Dance provides crucial scholarship support, enables the evolution of our programs and performances, and gives our students the opportunity to obtain their education in the one of the region's most distinctive facilities for arts students.

Every gift matters.

To learn more or make a gift visit uca.colostate.edu/giving or call (970) 491-3558

I. Preamble and Bravura Air

Madame la Dauphine fine, fine, fine
ne verra pas le beau film
qu'on y a fait tirer les vers du nez,
car on l'a menée en terre
avec son premier né
en terre et à Nanterre
où elle est enterrée.

Madame Crown Princess
will not see the pretty picture
pulled from her noseworms
for she has been buried
with her firstborn
in the earth at Nanterre
where she is interred.

Quand un paysan de Chine, Chine, Chine,
veut avoir des primeurs,
il va chez l'imprimeur
ou bien chez sa voisine, shin, shin, shin.
Tons les paysans de la Chine
les avaient épiés
pour leur mettre des bottines, tines, tines,
ils leurs coupent les pieds.

When a peasant of China
wants to have fresh products
he goes to the printer
or to the lady next door.
All the peasants of China
had spied on them
to put boots on them,
they cut their feet.

Monsieur le Comte d'Artois
est monté sur le toit
faire un compte d'ardoises toi, toi, toi,
et voir par la lunette, nette, nette
pour voir si la lune est
plus grosse que le doigt.

The Count d'Artois
has climbed onto the roof
to count the slate tiles
and look through the spyglass
to see if the moon
is bigger than his thumb.

Un vapeur et sa cargaison, son, son,
ont échoué contre la maison,
Chipons de la graisse d'oie, doye, doye,
pour en faire des canons.

A steamboat and its cargo
are rammed against the house,
let's steal some goose-grease
to make cannons.

II. Intermezzo

(instrumental)

III. Malvina

Voilà qui j'espère vous effraie.
Mademoiselle Malvina
ne quitte plus son évantail
depuis qu'elle est morte.

How I hope to frighten you!
Miss Malvina
does not let go of her fan
since she is dead.

Son gant gris perle est étoilé d'or...
Elle se tire bouchonne
comme une valse tzigane,
elle vient mourir d'amour à ta porte
près du grès où l'on met les Cannes...

Her pearl-gray glove is starred with gold...
She twists around
like a gypsy waltz,
she comes to die of love at your door
near the rack where the walking sticks go...

Disons qu'elle est morte du diabète,
morte du gros parfiim qui lui penchait le cou.
Oh! l'honnête animal si chaste et si peu fou,

Let's say she died of diabetes,
died of the heavy perfume that bent her neck.
Oh! the honest creature, so chaste and a bit mad,

Moins gourmet que gourmande
elle était de sang lourd
agrégées ès lettres et chargée de cours.

less a gourmet than a glutton
she was of heavy blood,
with her B.A. degree and put in charge of classes.

C'était en chapeau haut
qu'on lui faisait la cour
Or, on ne l'aurait eue
qu'à la méthode hussarde!...

It was with a top hat
that one courted her
one could have had her
only in the cavalier manner!...

Malvina oh Fantôme,
que Dieu te garde!

Malvina, oh phantom,
may God watch over you!

IV. Bagatelle

(instrumental)

V. The Blind Woman

La dame aveugle
dont les yeux saignent
choisit ses mots.
Elle ne parle à personne
de ses maux.

The blind woman
whose eyes bleed
chooses her words.
She speaks to no one
of her misfortunes.

Elle a des cheveux
pareils à la mousse,
Elle porte des bijoux
et des pierreries rousses.

She has hair
like moss,
she wears jewels
and reddish stones.

La dame grasse et aveugle
dont les yeux saignent,
écrit des lettres polies
avec marges et interlignes.

The fat blind woman
whose eyes bleed
writes polite letters
with margins and space between the lines.

Elle prend garde aux plis,
de sa robe de peluche,
et s'efforce de faire
quelque chose de plus.

She is careful of the pleats
of her velvet dress,
and she makes an effort
to do more.

Et si je ne mentionne pas
son beau frère,
c'est qu'ici ce jeune homme
n'est pas en honneur,
car il s'enivre
et fait s'enivrer l'aveugle
qui rit alors et beugle.
Ah! la dame aveugle...

And if I do not mention
her handsome brother,
it's because around here this young man
is not looked upon well,
for he gets drunk
and gets the blind one drunk
and she then laughs and roars.
Ah! the blind woman...